

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam też będziecie przynosić wasze całopalenia i wasze rzeźne ofiary, wasze dziesięciny i szczególne dary* z waszej ręki, wasze ofiary ślubowane** i dobrowolne oraz pierworodne z waszego bydła i owiec. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam też będziecie przynosić wasze całopalenia i rzeźne ofiary, wasze dziesięciny i szczególne dary, wasze ofiary ślubowane oraz dobrowolne i pierworodne z waszego bydła i owiec.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam będziecie przynosić swoje całopalenia, ofiary, dziesięciny i ofiary wzniesienia, swoje ofiary ślubowane i dobrowolne oraz pierworodne ze swojego bydła i owiec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tamże będziecie przynosić całopalenia wasze, i ofiary wasze, i dziesięciny wasze, i ofiary rąk waszych, i śluby wasze, i dobrowolne dary wasze, także pierworodztwa krów waszych, i owiec waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i ofiarować będziecie na miejscu onym całopalenia i ofiary wasze, dziesięciny i pierwociny rąk waszych, i śluby, i dary, i pierworodne krów i owiec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tam zanieście wasze całopalenia, krwawe ofiary, dziesięciny, ofiary waszych rąk, to, co ślubowaliście, i wasze ofiary dobrowolne oraz pierworodne z większego lub drobnego bydła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tam też będziecie przynosić wasze całopalenia i swoje rzeźne ofiary, dziesięciny i dary ofiarne swoich rąk, ślubowane i dobrowolne, oraz pierworodne z waszego bydła i z trzody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam będziecie składać wasze ofiary całopalne, ofiary krwawe, dziesięciny i ofiarę waszych rąk, waszych ślubowań i dobrowolne ofiary oraz pierworodne z waszego bydła i trzody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie tam zanosili ofiary całopalne, ofiary krwawe, dziesięciny, dary, ofiary ślubowań, ofiary dobrowolne oraz pierworodne zwierzęta z bydła i trzody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i tam będziecie składali swe całopalenia, ofiary krwawe, dziesięciny, ofiary podnoszone obrzędowo, ofiary ślubowane, dobrowolne dary i pierworodne cielęta i owce.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tam przyniesiecie wasze [oddania] wstępujące i wasze [oddania pokojowe] żarzynane na ucztę, i wasze dziesięciny, i wyznaczony dar podniesiony z waszych rąk [przez kohena], to, co ślubowaliście, [a także] wasze dobrowolne dary i pierworodne waszego bydła i waszych owiec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І принесете туди ваші цілопалення і ваші жертви і ваші

¹⁾ szczególny dar, תְּרומָה (teruma h), lub: dar wznoszony, dar, datek, od staroaram. r-y-m, czyli: dać, lub od ak. taramu, czyli: nakładać opłatę, <x>50 12:6</x>L.

²⁾ wasze dziesięciny i szczególne dary z waszej ręki, wasze ofiary ślubowane : brak w G.

		Рафаїла Турконяка	первоплоди і ваші молитви і ваше добровільне і ваших первородних волів і ваших овець.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tam też będziesz przynosił wasze całopalenia, rzeźne ofiary, wasze dziesięciny, dary waszych rąk, ofiary ślubne i wasze dobrowolne dary, pierwородne rogaćizny i waszych trzód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tam będziecie przynosić swoje całopalenia i swe ofiary, i swe dziesięciny, i daninę ze swej ręki, i swe ślubowane dary ofiarne, i swe dobrowolne dary ofiarne, i pierwородne ze swego stada i ze swej trzody.